



Tove Jansson

Moominland Midwinter

'A perfect marriage of
word and picture'
- Philip Pullman



*'This is snow,'
Moomintroll whispered
to himself.*

*Moomins always sleep through the winter
– or they did until the year Moomintroll
woke up and went exploring in the silent,
snow-covered valley where the river
used to scuttle along and all his friends
were so busy in summer.*

*'They seem to grow in wisdom and delight
every time I read them ... a perfect
marriage of word and picture'
– Philip Pullman*



PUFFIN

www.penguin.com

U.K. £4.99
CAN. \$10.99

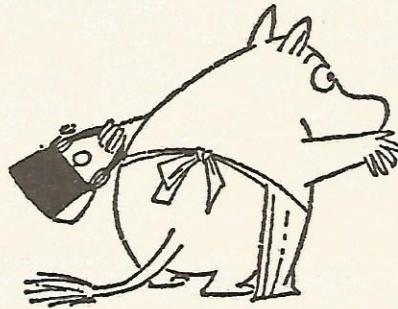
ISBN 0-14-030502-5

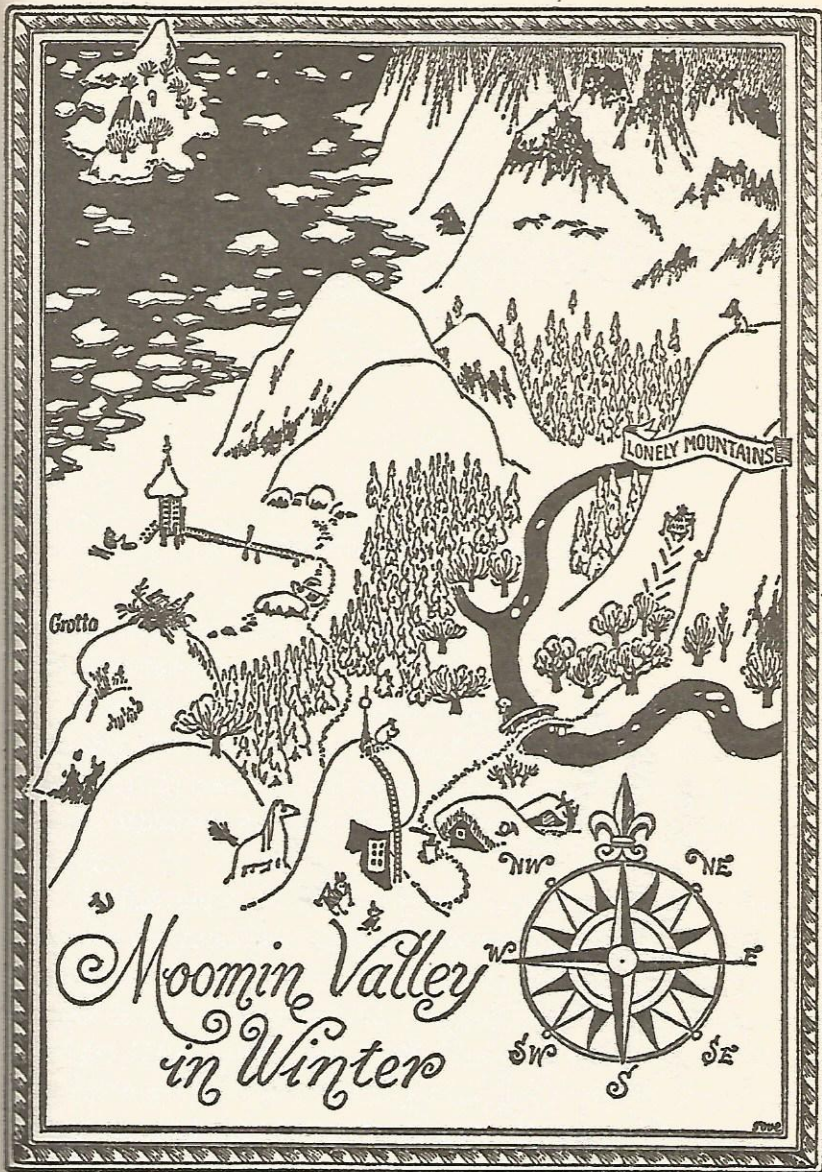


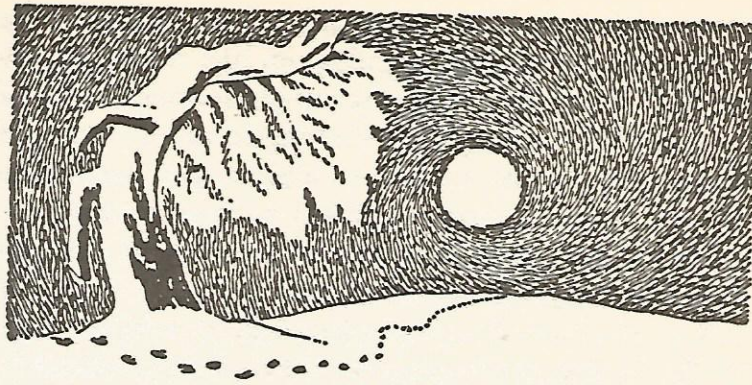
9 780140 305029

INCIDENTS

CHAPTER 1	II
<i>The snowed-up drawing-room</i>	
CHAPTER 2	19
<i>The bewitched bathing-house</i>	
CHAPTER 3	34
<i>The Great Cold</i>	
CHAPTER 4	55
<i>The lonely and the rum</i>	
CHAPTER 5	77
<i>The new guests</i>	
CHAPTER 6	113
<i>The first of spring</i>	







CHAPTER 1

The snowed-up drawing-room

THE sky was almost black, but the snow shone a bright blue in the moonlight.

The sea lay asleep under the ice, and deep down among the roots of the earth all small beasts were sleeping and dreaming of spring. But spring was quite a bit away because the year had only just got a little past New Year.

At the point where the valley began its soft slope towards the mountains, stood a snowed-up house. It looked very lonely and rather like a crazy drift of snow. Quite near it ran a bend of the river, coal-black between ice-edges. The current kept the stream open all winter. But there were no tracks leading over the bridge, and no one had touched the snowdrifts around the house.

Inside, the house was warm and cosy. Heaps of peat were quietly smouldering in the central-heating stove

down in the cellar. The moon looked in sometimes at the drawing-room window, lighting on the white winter covers of the chairs and on the cut-glass chandelier in its white gauze bag. And in the drawing-room also, grouped around the biggest porcelain stove of the house, the Moomin family lay sleeping their long winter sleep.

They always slept from November to April, because such was the custom of their forefathers, and Moomins stick to tradition. Everybody had a good meal of pine-needles in their stomachs, just as their ancestors used to have, and beside their beds they had hopefully laid out everything likely to be needed in early spring. Spades, burning-glasses and films, wind-gauges and the like.

The silence was deep and expectant.

Every now and then somebody sighed and curled deeper down under the quilt.

The streak of moonlight wandered from rocking-chair to drawing-room table, crawled over the brass knobs of the bed end and shone straight in Moomintroll's face.

And now something happened that had never happened before, not since the first Moomin took to his hibernating den. Moomintroll awoke and found that he couldn't go back to sleep again.

He looked at the moonlight and the ice-ferns on the window. He listened to the humming of the stove in the cellar and felt more and more awake and astonished. Finally he rose and padded over to Moominmamma's bed.

He pulled at her ear very cautiously, but she didn't awake. She just curled into an uninterested ball.

'If not even Mother wakes up it's no use trying the others,' Moomintroll thought and went along by himself

on a round through the
All the clocks had stop
dust covered everything
stood the soup-tureen
November. And inside
chandelier was softly j

All at once Moomin
short in the warm da
light. He was so terrib

'Mother! Wake up!
world's got lost!' He w

But Moominmamma
her dreams of summer
she wasn't able to open
on her bed-mat, and the

At dawn the snowdrif
went slithering down a
the roof edge and sat d

Now all the window
grey light found its
looked more unreal th
the earth.

Moomintroll pricked
he lit the night-light
drawers to read Snuff
under the little meerc
like the other spring
when he went off to th

It began with the
hand. The letter itself

on a round through the unfamiliar and mysterious house. All the clocks had stopped ages ago, and a fine coat of dust covered everything. On the drawing-room table still stood the soup-tureen with pine-needles left over from November. And inside its gauze dress the cut-glass chandelier was softly jingling to itself.

All at once Moomintroll felt frightened and stopped short in the warm darkness beside the streak of moonlight. He was so terribly lonely.

'Mother! Wake up!' Moomintroll shouted. 'All the world's got lost!' He went back and pulled at her quilt.

But Moominmamma didn't wake up. For a moment her dreams of summer became uneasy and troubled, but she wasn't able to open her eyes. Moomintroll curled up on her bed-mat, and the long winter night went on.

*

At dawn the snowdrift on the roof began to move. It went slithering down a bit, then it resolutely coasted over the roof edge and sat down with a soft thump.

Now all the windows were buried, and only a weak, grey light found its way inside. The drawing-room looked more unreal than ever, as if it were deep under the earth.

Moomintroll pricked his ears and listened long. Then he lit the night-light and padded along to the chest of drawers to read Snufkin's spring letter. It lay, as usual, under the little meerschaum tram, and it was very much like the other spring letters that Snufkin had left behind when he went off to the South each year in October.

It began with the word 'Cheerio' in his big round hand. The letter itself was short :



CHEERIO

Sleep well and keep your pecker
you'll have me here again. D
without me.

Moomintroll read the letter
denly he felt hungry.

He went out in the kitchen
under the earth as it were
empty. The larder was just
there, except a bottle of
fermented, and half a packet

Moomintroll made himself
kitchen table and began to ch
once more.

After that he stretched out
the square wooden clumps
kitchen was silent.

'Cheerio,' whispered Moomintroll
keep your pecker up. First
slightly louder. And then he
'You'll have me here again
spring's in the air, and it's
here, and there we are,
year...'

He stopped short when
eyes that gleamed out at him

He stared back, and the
Then the eyes disappeared.

'Wait,' Moomintroll spoke
wards the sink, softly callin

CHEERIO

Sleep well and keep your pecker up. First warm spring day you'll have me here again. Don't start the dam building without me.

SNUFKIN.

Moomintroll read the letter several times, and suddenly he felt hungry.

He went out in the kitchen. It too was miles and miles under the earth as it were and looked dismally tidy and empty. The larder was just as desolate. He found nothing there, except a bottle of loganberry syrup that had fermented, and half a packet of dusty biscuits.

Moomintroll made himself comfortable under the kitchen table and began to chew. He read Snufkin's letter once more.

After that he stretched out on his back and looked at the square wooden clumps under the table corners. The kitchen was silent.

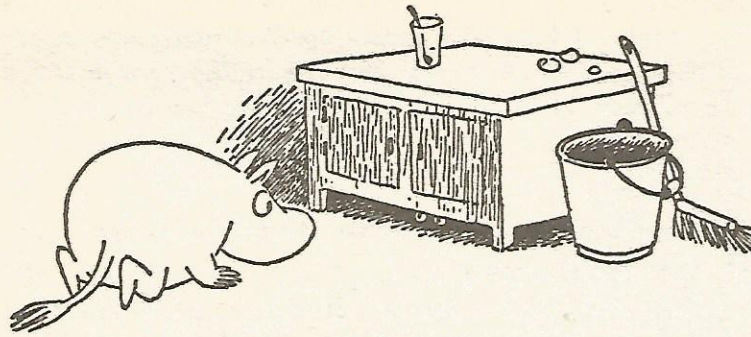
'Cheerio,' whispered Moomintroll. 'Sleep well and keep your pecker up. First warm spring day,' he said, slightly louder. And then he sang at the top of his voice: 'You'll have me here again! You'll have me here, and spring's in the air, and it's warm and fair, and we'll be here, and there we are, and here and there in any year...'

He stopped short when he caught sight of two small eyes that gleamed out at him from under the sink.

He stared back, and the kitchen was silent as before. Then the eyes disappeared.

'Wait,' Moomintroll shouted, anxiously. He crept towards the sink, softly calling all the while:





'Come out, won't you? Don't be afraid! I'm good. Come back...'

But whoever it was that lived under the sink didn't come back. Moomintroll laid out a string of biscuit crumbs on the floor and poured out a little puddle of loganberry syrup.

When he came back to the drawing-room the crystals in the ceiling greeted him with a melancholy jingle.

'I'm off,' Moomintroll said sternly to the chandelier. 'I'm tired of you all, and I'm going south to meet Snufkin.' He went to the front door and tried to open it, but it had frozen fast.

He ran whining from window to window and tried them all, but they also stuck hard. And so the lonely Moomintroll rushed up to the attic, managed to lift the chimney-sweep's hatch, and clambered out on to the roof.

A wave of cold air received him.

He lost his breath, slipped and rolled over the edge.

And so Moomintroll was helplessly thrown out in a strange and dangerous world and dropped up to his ears in the first snowdrift of his experience. It felt unpleas-

andly prickly to his velvet
snout caught a new smell
than any he had felt before
it made him wide awake a

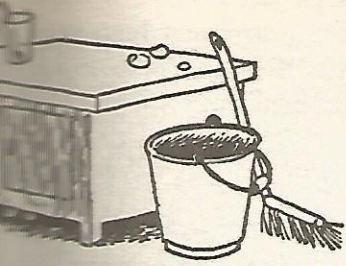
The valley was enveloped
also wasn't green any longer
that had once moved had
no living sounds. Every

'This is snow,' Moomintroll
I've heard about it from

Without Moomintroll's
moment his velvet skin de
It decided to become, by
use. That would take some

was made. And that's all
Meanwhile Moomintroll
along through the snow.
was the same river that





It be afraid! I'm good.

ed under the sink didn't
out a string of biscuit
ed out a little puddle of

rawing-room the crystals
a melancholy jingle.

ternly to the chandelier.
m going south to meet
door and tried to open it,

w to window and tried
hard. And so the lonely
atic, managed to lift the
umbered out on to the

rolled over the edge.

lessly thrown out in a
dropped up to his ears
perience. It felt unpleas-

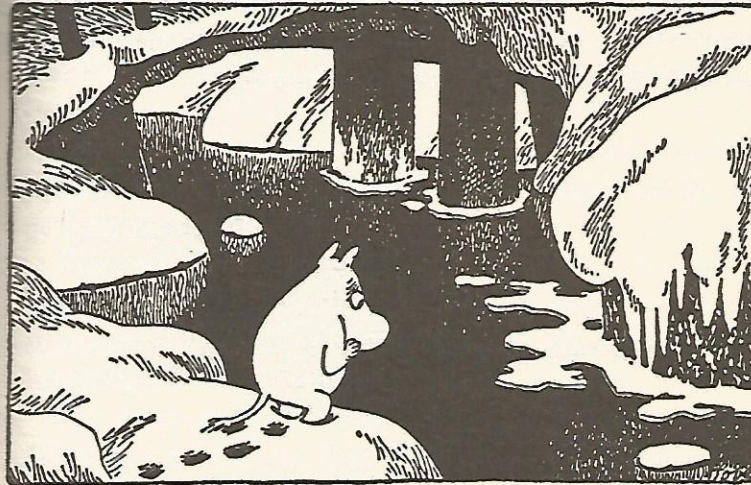
ntly prickly to his velvet skin, but at the same time his
nout caught a new smell. It was a more serious smell
than any he had felt before, and slightly frightening. But
it made him wide awake and greatly interested.

The valley was enveloped in a kind of grey twilight. It
also wasn't green any longer, it was white. Everything
that had once moved had become immobile. There were
no living sounds. Everything angular was now rounded.

'This is snow,' Moomintroll whispered to himself.
'I've heard about it from Mother, and it's called snow.'

Without Moomintroll knowing a thing about it, at that
moment his velvet skin decided to start growing woollier.
It decided to become, by and by, a coat of fur for winter
use. That would take some time, but at least the decision
was made. And that's always a good thing.

Meanwhile Moomintroll was laboriously plodding
along through the snow. He went down to the river. It
was the same river that used to scuttle, transparent and



jolly, through Moomintroll's summer garden. Now it looked quite unlike itself. It was black and listless. It also belonged to this new world in which he didn't feel at home.

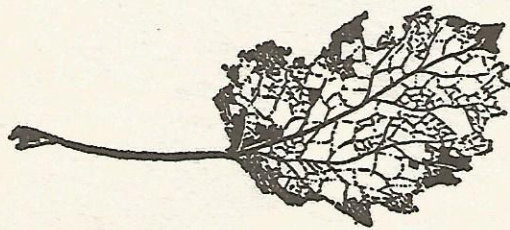
For safety's sake he looked at the bridge. He looked at the mail box. They tallied with memory. He raised the lid a little, but there was no mail, except a withered leaf without a word on it.

He was already becoming used to the winter smell. It didn't make him feel curious any more.

He looked at the jasmine bush that was an untidy tangle of bare sprigs, and he thought: 'It's dead. All the world has died while I slept. This world belongs to somebody else whom I don't know. Perhaps to the Groke. It isn't made for Moomins.'

He hesitated for a moment. Then he decided that he would feel still worse if he were the only one awake among the sleeping.

And that was why Moomintroll made the first tracks in the snow, over the bridge and up the slope. They were very small tracks, but they were resolute and pointed straight in among the trees, southwards.



CHAP

The bewitched

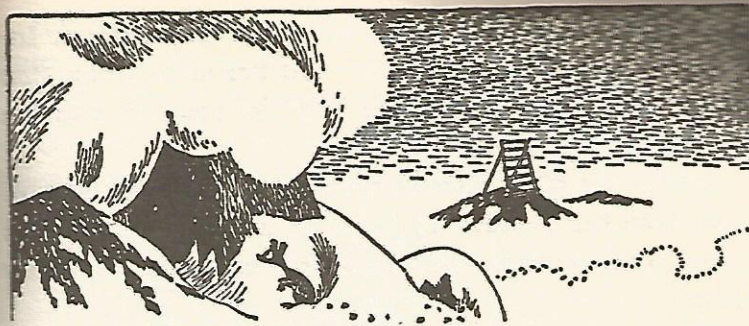
Down by the sea, farther
was skipping aimlessly about
foolish little squirrel who like
squirrel with the marvellous

As a matter of fact, he ne
thing for very long. Mostly
things. His latest feeling wa
was getting knobbly, and so
new one.

Now and again he munn
himself from forgetting wh
got things very easily.

The squirrel went skip
among the trees and out on
the snow and pondered, loo
his head and skipped along

He came to the cave on
But when he had got there



CHAPTER 2

The bewitched bathing-house

Down by the sea, farther to the west, a young squirrel was skipping aimlessly about in the snow. He was quite a foolish little squirrel who liked to think of himself as 'the squirrel with the marvellous tail'.

As a matter of fact, he never thought at all about anything for very long. Mostly he just had a feeling about things. His latest feeling was that his mattress in the nest was getting knobbly, and so he had gone out to look for a new one.

Now and again he mumbled: 'A mattress,' to keep himself from forgetting what he was looking for. He forgot things very easily.

The squirrel went skipping this way and that, in among the trees and out on the ice, he stuck his nose in the snow and pondered, looked up at the sky and shook his head and skipped along again.

He came to the cave on the hill and skipped inside. But when he had got there he wasn't able to concentrate

any longer, and so he forgot all about his mattress. Instead he sat down on his tail and began to think that people could just as well call him 'the squirrel with the marvellous whiskers'.

Behind the great snowdrift at the opening of the cave somebody had spread out straw on the floor. And in the straw stood a large cardboard box with the lid partly raised.

'That's strange,' said the squirrel aloud, with some surprise. 'That cardboard box wasn't here before. Must be something wrong about it. Or else this is the wrong cave. Or I might be the wrong squirrel, but I wouldn't like to believe that.'

He poked up a corner of the lid and put his head inside the box.

It was warm, and it seemed to be filled with something soft and nice. Suddenly the squirrel remembered his mattress. His small, sharp teeth cut into the soft stuffing and pulled out a flock of wool.

He pulled out one flock after the other; he soon had his arms full of wool and was working hard with all four paws. He felt extremely pleased and happy.

Then all at once someone was trying to bite the squirrel in the leg. Like a streak of lightning he whizzed out of the box, then hesitated for a moment and decided to feel more curious than scared.

Presently an angry head with tousled hair appeared in the hole he had bitten in the wool.

'Are you all there, *you!*?!' said Little My.

'I'm not sure,' said the squirrel.

'Now you've waked me,' Little My continued severely. 'And eaten half my sleeping-bag. What's the great idea?'

But the squirrel was so besid-
gotten his mattress again.

Little My gave a snort and
board box. She closed the lid
sleep, and went over and felt



'So this is what it's like,' she
get.' She squeezed a snowball
head with her first throw. An
out from the cave to take poss

The first thing she accompli-
cliff and sit down very hard.

'I see,' Little My said in
think they'll get away with an

Then she happened to thi-
with her legs in the air, and
quite a while. She inspected
thought a bit. Then she sai-
jumpy switchback slide far o-

She repeated this six time-
made her tummy cold.

Little My went back int-

all about his mattress. In-
and began to think that
him 'the squirrel with the

at the opening of the cave
on the floor. And in the
box with the lid partly

squirrel aloud, with some
wasn't here before. Must
Or else this is the wrong
squirrel, but I wouldn't

the lid and put his head in-

to be filled with something
squirrel remembered his
cut into the soft stuffing

er the other; he soon had
working hard with all four
and happy.

e was trying to bite the
nk of lightning he whizzed
for a moment and decided

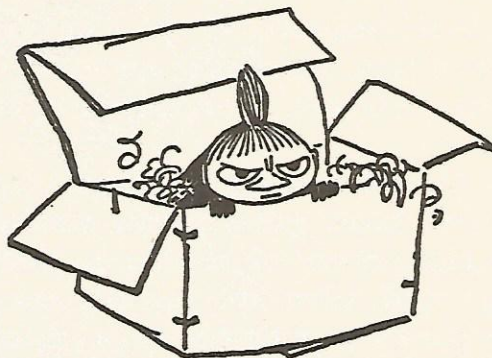
his tousled hair appeared in

mid Little My.

ic My continued severely.
g. What's the great idea?'

But the squirrel was so beside himself that he had for-
gotten his mattress again.

Little My gave a snort and climbed out of the card-
board box. She closed the lid on her sister, who was still
asleep, and went over and felt the snow with her paw.



'So this is what it's like,' she said. 'Funny ideas people
get.' She squeezed a snowball and hit the squirrel on the
head with her first throw. And then Little My stepped
out from the cave to take possession of the winter.

The first thing she accomplished was to slip on the icy
cliff and sit down very hard.

'I see,' Little My said in a threatening voice. '*They*
think they'll get away with anything.'

Then she happened to think of what a My looks like
with her legs in the air, and she chuckled to herself for
quite a while. She inspected the cliff and the hillside and
thought a bit. Then she said: 'Well, now,' and did a
jumpy switchback slide far out on the smooth ice.

She repeated this six times more and noticed that it
made her tummy cold.

Little My went back into the cave and turned her